

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

VERENIGDE VERGADERING VAN DE AFDELINGEN
ZITTING VAN 20 JUNI 1974

AANWEZIG : de heer RENARD, voorzitter

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED]
[REDACTED] vaste leden

Franse afdeling : de heren [REDACTED]
[REDACTED] vaste leden
de heer [REDACTED], plaatsvervangend lid

Secretarissen : de heer [REDACTED], adviseur
de heer [REDACTED] inspecteur-generaal wnd.

Nr. 3724/I/P
[REDACTED]

Bij schrijven van 20 juni 1973 legt de minister van Binnenlandse Zaken aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) drie brieven voor betreffende de verplichtingen van de respectieve diensten inzake het taalgebruik in de randfederatie Halle in haar betrekkingen met inwoners van Linkebeek (randgemeente ingevolge artikel 7 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten betreffende het gebruik van talen in bestuurszaken - S.W.T.) en vroeg haar advies dienaangaande te kennen. Hierin werd ook gevraagd welke regeling door de homogene randfederaties dient gevolgd te worden ten aanzien van de in het Frans gestelde briefwisseling.

Bedoelde brieven zijn :

- 1° een brief dd. 5 maart 1973 waarbij de randfederatie Halle de Gouverneur van Brabant om de vertaling verzoekt van een in het Frans gesteld be-
zwaarschrift van een inwoner van Linkebeek, dat aanvankelijk gericht was
aan de heer Burgemeester van deze gemeenten die het tot gevolggeving
toegestuurd heeft aan de Voorzitter van genoemde randfederatie ;
- 2° een brief dd. 20 juni 1973 waarbij de voorzitter van de randfederatie
Halle aan de Minister van Binnenlandse Zaken vraagt welke haar verplich-
tingen op taalgebied zijn tegenover de inwoners van de gemeenten met
faciliteiten op het stuk van de publieke bekendmakingen ;
- 3° een door de Gouverneur van de provincie Brabant op 9 maart 1973 aan de
minister van Binnenlandse Zaken gerichte brief in verband met de taal-
regeling.

x

x

x

Op grond van de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5 van de
bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik
van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) heeft de verenigde vergadering van
de afdelingen van de V.C.T. in zitting van 4 en 25 april, 9 mei, 6
13 en 20 juni 1974 deze vragen onderzocht en heeft met eenparigheid van de
leden van beide afdelingen volgend advies uitgebracht :

De randfederaties zijn ingericht bij de wet van 26 juli 1971 houdende
organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten en in het bij-
zonder bij de artikelen 84 en volgende ; de werkring van de vijf randfede-
raties telt uitsluitend gemeenten van het Nederlandse taalgebied in de zin
van artikel 3 van de S.W.T. ; drie van deze federaties - waaronder de fede-
ratie Halle - tellen één of verschillende gemeenten die bij de artikelen 23
en volgende van de S.W.T. met een bijzonder taalstelsel zijn begiftigd en als
randgemeenten zijn bestempeld.

./.

Wat de ontvankelijkheid betreft :

Voor zover de vraag betrekking heeft op het taalgebruik in homogene federaties of op het gebruik van de talen in niet homogene randfederaties, in hun betrekkingen met gemeenten of met inwoners van gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied of met centrale diensten is krachtens artikel 61, § 5, leden 2 en 3 enkel de Nederlandse afdeling, bij uitsluiting van de verenigde vergadering bevoegd en dient de vraag om advies naar deze afdeling verwezen.

De verenigde vergadering acht zich daarentegen krachtens voormelde bepalingen bevoegd advies te verstrekken aangaande taalregeling van de randfederaties in hun betrekking met de gemeenten en inwoners van gemeenten met een speciale regeling.

x

x

x

Wat de grond van de zaak betreft :

De Commissie stelt eerst en vooral vast dat artikel 87 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten art. 1 van de S.W.T. op het gebruik van talen in bestuurszaken heeft aangevuld door de agglomeraties en federaties in te lassen bij de diensten voorzien in deze wetten.

De Commissie stelt verder vast dat de randfederatie Halle een gewestelijke dienst is waarvan de werkkring zich uitsluitend uitstrekt over gemeenten van het Nederlands taalgebied waarvan sommige met een speciale taalregeling en waarvan de zetel in hetzelfde gebied gevestigd is ; zij is dan ook een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1 van de S.W.T.

Krachtens artikel 38, § 3 van deze wetten worden die diensten zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite kan te woord gestaan worden in de talen die deze wet voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent.

./.

De Commissie oordeelt evenwel dat de federatie Halle, zoals de andere federaties die ten minste een randgemeente omvatten, een gewestelijke dienst is zoals voorzien in art. 34, §1 S.W.T. waaraan art. 94 van de wet van 20 juli 1971 op de agglomeraties en federaties van gemeenten, ten einde tegelijkertijd de homogeniteit van het Nederlands taalgebied en de instandhouding van de faciliteiten ten gunste van de inwoners van de randgemeenten te waarborgen, een bijzonder karakter heeft gegeven.

Art. 94 bepaalt :

§ 1 "De aanvragen, reclamaties of verzoekschriften die onder de bevoegdheid vallen van een agglomeratie of van een federatie van gemeenten worden ingediend, hetzij bij de burgemeester van de gemeenten waar de aanvrager of bezwaarindiener zijn woonplaats of zetel heeft, hetzij bij de burgemeester van de gemeente waar de raad de hoofdzetel van de agglomeratie of van de federatie heeft gevestigd, naar gelang de woonplaats of de zetel van de aanvrager of bezwaarindiener al dan niet in een gemeente van deze agglomeratie of federatie is gevestigd.

"De burgemeester zendt, zonder verwijl, de aanvraag, de reclamatie of het verzoekschrift aan het college van de agglomeratie of van de federatie.

§ 2. De akten, getuigschriften, machtigingen, vergunningen, formulieren en alle bescheiden die door de diensten van de agglomeratie of van de federatie van gemeenten zijn opgesteld, worden aan de natuurlijke en de rechtspersonen afgegeven door :

"De burgemeester van de gemeente van de agglomeratie of van de federatie waar de woonplaats of de zetel van deze personen gevestigd is.

"De burgemeester van de gemeente waar de hoofdzetel van de agglomeratie of van de federatie gelegen is, indien de woonplaats of de zetel van deze personen buiten de agglomeratie of de federatie gevestigd is.

"De diensten van de agglomeratie en van de federatie
 "zenden zonder verwijl, de akten, getuigschriften, machtigingen, vergunningen,
 "formulieren en andere bescheiden, bedoeld in het eerste lid, aan de be-
 "voegde burgemeester".

De parlementaire voorbereiding (verslag van 13 juli 1972
 namens de bijzondere kamercommissie door de heren DESRUELLES en VERROKEN -
 Parl. Doc. Kamer 1971-72 nr. 973 biz. 59) licht artikel 94 als volgt toe :

"Op de vraag van een lid antwoordt de Minister van Binnenlandse Zaken dat
 "de inwoners van de zes randgemeenten de faciliteiten blijven genieten die
 "hun door de wet van 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken
 "worden toegekend, vermits zij hun aanvragen, klachten en verzoel schriften
 "langs hun gemeentebestuur om aan de federatie doen toekomen".

Voormeld artikel 94 en de ministeriële en parlementaire
 toelichting strekken er toe zoveel mogelijk de bescherming van de minder-
 heden van de federaties naar de eigen gemeente over te hevelen.

Bij verwijzing naar voormelde gegevens oordeelt de verenigde
 vergadering volgende praktische voorstellen te kunnen doen :

1. wat de schriftelijke betrekkingen tussen federaties en particulieren be-
 treft :

a. de individuele betrekkingen :

zij geschieden, noodzakelijkerwijze zoals bepaald in artikel 94 van de
 wet van 26 juli 1971, door bemiddeling van de betrokken randgemeente ;
 er mag derhalve worden aangenomen dat de betrokken randgemeente in
 de nodige vertalingen zou voorzien

b. de betrekkingen met het publiek :

de Commissie oordeelt dat het geraden is dat de nodige vertalingen
 door de diensten van de gouverneur van de provincie Brabant worden
 verricht.

Deze oplossing strookt met de geest van de wet en heeft het voordeel
 in een eenvormige vertaling van de bescheiden te voorzien ; deze regel
 geldt voor alle federaties met randgemeenten.

2. Wat de mondelijke betrekkingen tussen federaties en particulieren betreft :

Aangezien deze betrekkingen niet uitdrukkelijk voorzien zijn in artikel 94 van de wet van 26 juli 1971 oordeelt de Commissie dat - voor deze gevallen - de federatie bij toepassing van artikel 38, § 3 van de S.W.T. zich zodanig zou moeten organiseren dat de bevolking van de randgemeenten van de werkring der federatie, zonder enige moeite, gebruik kan maken van het Nederlands of van het Frans.

x

x

x

Een afschrift van dit advies zal worden gezonden aan de minister van Binnenlandse Zaken die verzocht wordt de nodige instructies aan de belanghebbende besturen te laten geworden. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 61, § 3, 2de lid van de S.W.T. wordt de minister van Binnenlandse Zaken verzocht aan de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Gedaan te Brussel, 20 juni 1974.

DE SECRETARISSEN

DE VOORZITTER

[Redacted signature area]